

مرسوم رقم (٧) لسنة ٢٠١٣
بالتصديق على مذكرة تفاهم بين وزارة خارجية دولة قطر
ومكتب الأمم المتحدة لتنسيق الشؤون الإنسانية

نحن حمد بن خليفة آل ثاني **أمير دولة قطر،**

بعد الاطلاع على الدستور ،
وعلى وثيقة التصديق الصادرة في الثاني من شهر ذي الحجة عام ١٤٣٣ هجرية ،
الموافق للثامن عشر من شهر أكتوبر عام ٢٠١٢ ميلادية ،
وعلى اقتراح رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية ،
وعلى مشروع المرسوم المقدم من مجلس الوزراء ،

رسمنا بما هو آت :

مادة (١)

صُودق على مذكرة تفاهم بين وزارة خارجية دولة قطر ومكتب الأمم المتحدة لتنسيق الشؤون الإنسانية ، الموقع بمدينة الدوحة بتاريخ ٢٠١٢/٤/٥ ، المرفق نصها بهذا المرسوم ، وتكون لها قوة القانون ، وفقاً للمادة (٦٨) من الدستور.

مادة (٢)

على جميع الجهات المختصة ، كل فيما يخصه ، تنفيذ هذا المرسوم . ويُعمل به من تاريخ صدوره . ويُنشر في الجريدة الرسمية .

حمد بن خليفة آل ثاني
أمير دولة قطر

صدر في الديوان الأميري بتاريخ: ١٩ / ٣ / ١٤٣٤هـ
الموافق: ٣١ / ١ / ٢٠١٣م

باسم الرحمن الرحيم



مذكرة تفاهم بين وزارة خارجية دولة قطر

و

مكتب الأمم المتحدة لتنسيق الشؤون الإنسانية

إن وزارة الخارجية في دولة قطر،

ومكتب الأمم المتحدة لتنسيق الشؤون الإنسانية،

ويشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفان"،

رغبة منهما في توطئة أواصر التعاون والتنسيق بينهما في مجال الشؤون الإنسانية لتعزيز قدرتهما في الاستعداد لمواجهة حالات الطوارئ والكوارث الطبيعية والوقاية منها، قد تطلقتا على ما يلي:-

المادة الأولى

الأهداف العامة

يتعاون الطرفان على تعزيز التنسيق المشترك والاستجابة في المجال الإنساني وفقاً لأهدافهما وأغراضهما.

المادة الثانية

المشاورات المتباعدة والحوار الاستراتيجي

يجري الطرفان مشاورات كلما استدعت الحاجة إلى ذلك بشأن القضايا ذات الاهتمام المشترك المتعلقة بالتنسيق في مجال السياسات الإنسانية وإدارة المعلومات وحشد الموارد لحالات الطوارئ والكوارث الطبيعية.

المادة الثالثة

تبادل المعلومات والوثائق

يتبادل الطرفان، وبقدر الإمكان، المعلومات والوثائق الخاصة بالشؤون الإنسانية المتعلقة بأهداف ومقاصد الطرفين في هذا المجال ويتضمن ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، معلومات عن الحالات الإنسانية والاحتياجات والثغرات التي تواجه التنسيق والتعبئة الإنسانية لمواجهة حالات الطوارئ والكوارث الطبيعية وتخصيص الموارد اللازمة لها.

المادة الرابعة

المشاركة في شبكات الاستجابة للكوارث والتدريب

يسعى الطرفان للعمل معا على تعزيز القدرات بهدف الاستجابة الأفضل للكوارث وحالات الطوارئ والتأهب لها، ويتضمن ذلك إشراك دولة قطر في شبكات الأمم المتحدة لتقييم الكوارث والتنسيق والفريق الاستشاري الدولي لعمليات البحث والإنقاذ بالإضافة إلى توجيه دعوة دائمة لخبراء من دولة قطر للمشاركة في حلقات التدريب ومنها على سبيل المثال حالات الطوارئ البيئية والحد من مخاطر الكوارث الطبيعية بالإضافة إلى التدريب الذي ينظمه مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية حول قضايا تحظى بالاهتمام في المجال الإنساني ومنها تعزيز التنسيق الإنساني وحملة المدنيين.

المادة الخامسة

الدعم للتشغلي

- أ- يعمل الطرفان - حسب الإلتزام وكما استحدثت الحاجة ذلك - على التنسيق المشترك خلال عمليات الحوار الإنسانية التي حدثت طرقتها مسبقاً، وقد ينطوي هذا التعاون على القيام بأنشطة مشتركة في مجالات معينة والدعوة لاصلاح الالتمامات والقضايا الإنسانية وتشاطير مشورة الخبراء بشأن بناء القدرات المؤسسية والترويج للتنسيق على مستوى المعانر الرئيسية والميدان.
- ب- يعمل الطرفان معا بهدف الترويج للمبادئ الإنسانية وحملة المدنيين وسلامة وهدا العاملين في المجال الإنساني.

المادة السادسة

نفاذ مذكرة التفاهم

لدخل مذكرة التفاهم هذه حيز النفاذ بعد استكمال الإجراءات القانونية الداخلية اللازمة لذلك من كلا الطرفين، وتظل سارية المفعول لمدة غير محددة، ما لم يخطر أحد الطرفين للطرف الأخر خطياً عن رغبته في إنهاؤها قبل ثلاثة أشهر من تاريخ صدور هذا الإخطار.

وقعت مذكرة التفاهم هذه في مدينة النوحه بدولة قطر بتاريخ ٥ إبريل ٢٠١٢ من نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنجليزية ولكل منهما ذات الحجية.

سعادة السيدة/فانوي أموس
وكيلة الأمين العام للشؤون الإنسانية
ومنسقة الإغاثة في حالات الطوارئ
نيويورك

سعادة الشيخ/أحمد بن محمد بن جبر آل ثاني
مساعد الوزير لشؤون التعاون الدولي
دولة قطر

LETTER OF UNDERSTANDING



**State of Qatar
Ministry of Foreign Affairs**



**United Nations
Office for the Coordination of Humanitarian
Affairs(OCHA)**

LETTER OF UNDERSTANDING
between
The Ministry of Foreign Affairs, State of Qatar
and
The United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs

The Ministry of Foreign Affairs of the State of Qatar and the United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs (OCHA), from here-on referred to as "the parties",

Keen on broadening cooperation and coordination between them in the humanitarian field in order to enhance their capacities in emergency preparedness and response agreed as follows:

ARTICLE I
General Aims

The parties will co-operate with each other in the humanitarian field to strengthen joint coordination and response in accordance with their respective goals and objectives.

ARTICLE II
Mutual Consultations and Strategic Dialogue

The parties will undertake consultations when and as necessary on issues of common interest concerning humanitarian coordination, humanitarian policy, information management, and support mobilization of resources for emergencies and natural disasters.

ARTICLE III
Exchange of Information and Documents

The parties will, to the extent possible, exchange information and documents on humanitarian affairs relative to their goals and objectives in this field. This includes, but is not limited to, information on humanitarian situations, needs, gaps in humanitarian coordination and mobilization as well as resource allocations.

ARTICLE IV
Participation in Disaster Response Networks and Training

The parties will endeavour to work together in strengthening capacities to better respond to and prepare for disasters and emergencies. This will include: involvement of the State of Qatar with the United Nations Disaster and Coordination Teams (UNDAC) and the International Search and Rescue Advisory Group (INSARAG) networks and a standing invitation to experts of the State of Qatar to attend OCHA organised trainings in disaster management, such as environmental emergencies and disaster risk reduction, as well as trainings organized by OCHA on issues of humanitarian concern, such as the strengthening of humanitarian coordination and protection of civilians.

ARTICLE V
Operational Support

- A - The parties will, when necessary and as appropriate, work in close coordination with each other during emergency humanitarian operations, for which modalities will be established. This may include engaging in common activities in specific fields; advocacy on humanitarian issues and concerns; and sharing expert advice on humanitarian institutional capacity building and promoting coordination at both Headquarters and Field levels.
- B - The parties will work together with a view to promoting humanitarian principles and protection of civilians as well as the safety and security of humanitarian workers.

ARTICLE VI
Entry into Force

This Letter of Understanding shall enter into force upon fulfilment of legal procedures required by the parties. It shall remain valid indefinitely unless one of the parties notifies the other party in a written notice of its desire to terminate it by giving three months prior to the date of the termination notice.

The Letter of Understanding has been duly signed in Doha, State of Qatar, on April 5, 2012, in English and Arabic, in two originals.

.....
Ms. Valerie Amos
Under Secretary General and Emergency
Relief Coordinator
New York

.....
H.E. Sheikh Ahmed Bin Mohammed Bin
Jabr Al Thani
Minister's Assistant For International
Cooperation Affairs
State of Qatar